

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA, MANAGUA
FACULTAD DE EDUCACIÓN E IDIOMAS
UNAN - MANAGUA



**TRABAJO DE SEMINARIO DE GRADUACIÓN PARA OPTAR AL TÍTULO DE
LICENCIADO EN LENGUA Y LITERATURA HISPÁNICAS.**

**ANÁLISIS LÉXICO- SEMÀNTICO DE LOS NEOLOGISMOS UTILIZADOS POR LOS
HABLANTES DEL BARRIO BÓER, MANAGUA, NICARAGUA, DURANTE EL AÑO
2016: PERSPECTIVA SOCIOLINGUISTICA.**

Autores:

- Br. Karen Aurora Solórzano Espinoza
- Br. Lea del Socorro Espinoza Sevilla

Tutores:

- Msc. Francis Mendoza Morán

Managua, 13 de diciembre 2016

Agradecimiento

En primer lugar queremos agradecer a Dios, porque sin duda alguna es por su gracia y poder que cada uno de nosotros existe. Además de ser él fuente de sabiduría, guió cada paso que dimos durante este proceso.

A nuestras familias, por todos estos años de esfuerzo tratando de ayudarnos para culminar con nuestros estudios profesionales.

Damos gracias de todo corazón a las personas que de una u otra manera contribuyeron para la culminación de este trabajo y nuestra formación académica, en especial a nuestra tutora, Francis Mendoza Morán, quien compartió sus conocimientos y experiencias adquiridas en su formación profesional para el éxito de esta investigación.

Dedicatoria

Dedicamos este trabajo a Dios, quien nos dio fortaleza para seguir adelante, a nuestras familias y especialmente nuestra profesora Francis Mendoza Morán por su tiempo, paciencia y dedicación.

Contenido

Resumen.....	7
1. Introducción	8
1.1. Planteamiento del problema.....	8
1.2. Justificación.....	9
2. Antecedentes del problema de investigación	10
3. Objetivos	13
3.1. General	13
3.2. Específicos	13
Tema general.....	14
Tema delimitado.....	14
4. Marco teórico	15
4.1. Definición y clasificación de neología.....	15
4.1.2. Tipos de neologías.....	17
4.1.3. Neología de forma.....	18
4.1.4. Neología de sentido.....	18
4.1.5. Neología tecnológica.....	18
4.1.6. Neología dominativa	19
4.1.7. Neología funcional	19
4.1.8. Neología estilística	20
4.1.9. Neología semántica	20
4.1.10. Neología de significado.....	21
4.1.11. Neología de préstamo.....	21
4.1.12. Neología social.....	21
4.1.13. Neología de léxica.....	22
4.2. Relevancia de la sociolingüística	23
4.2.1 Concepto de sociolingüística.....	23
4.2.2 Objeto de estudio de la sociolingüística.....	25
4.2.3 Características de la sociolingüística.....	26

4.2.4. Principales variables sociales	27
4.2.4.1. Variable edad.....	27
4.2.4.2. Variable sexo.....	28
4.2.4.3. Variable nivel de instrucción.....	29
4.3. Relevancia de la lexicografía	30
4.3.1. Unidad léxica	31
4.4. Aspectos de la semántica.....	31
4.4.1. Semántica	31
4.4.2. Concepto de significado	32
4.4.3. Tipos de significado	32
4.4.4. Importancia de los campos semánticos	34
4.4.5. Campos semánticos	34
4.5. Generalidades del artículo lexicográfico.....	35
4.5.1 Información gramatical	35
4.5.1. Información pragmática	35
4.5.2 Información etimológica	36
A cada término se le investigó el origen etimológico. Al respecto, Dubois y otros (1994), asegura que la etimología “es la búsqueda de las relaciones que unen una palabra a otra unidad más antigua de la que procede”(p.258).	36
5. Preguntas directrices	37
6. Descriptores de la investigación.....	38
7. Diseño metodológico.....	39
7.1. Tipo de investigación	39
7.2. Población.....	40
7.3. Muestra.....	41
7.4 Métodos y técnicas para la relación y análisis de datos	44
7.5. Métodos teóricos	44
7.5.1 Análisis.....	44
7.5.2. Síntesis	44
7.5.3. Comparativo	44
7.5.4. Bibliográfico	45
7.7 Métodos empíricos	45

7.7.1. Descriptivo	45
7.7.2. Entrevista.....	45
7.7.5. Morfológico.....	46
7.8 Plan de tabulación y análisis	46
8. Análisis y discusión de los resultados	49
8.1 Abreviaturas utilizadas	49
8.2. Símbolos usados.....	50
8.3 Glosario	51
8.4. Análisis y discusión de los resultados.....	62
8.4.1. Información etimológica.	63
8.4.2. Información gramatical.	66
8.4.3. Información pragmática	68
8.4.4. Información de subcampos semánticos.....	70
9. Conclusiones	72
9.1. Tipo de neología.....	72
9.2. Información etimológica	73
9.3. Información gramatical	74
9.4. Información pragmática	74
9.5. Sub campo semántico.....	75
9.6. Según las variables sociales	76
9.6.1. Sexo.....	76
9.6.2. Edad.....	76
9.6.3. Nivel de instrucción	76
10. Recomendaciones.....	77
11. Bibliografía	78
Anexos.....	80
Instrumento de investigación aplicado.....	81

Resumen

El presente trabajo consta de los neologismos utilizados en el Barrio Bóer de Managua, porque en la actualidad la sociedad está constantemente creando neologismos. Sobre todo los jóvenes, que demuestran crecidamente ser vulnerables en la adquisición y la creación de este tipo de fenómenos, tales como: tecnología, moda y farándula que son los tres campos semánticos que se aplicaron en esta investigación.

Por esta razón la tecnología juega un papel muy importante, ya que ha traído al español palabras nuevas, que han sido adaptadas por los hablantes y están siendo utilizadas en las redes sociales. Se seleccionaron a veinte personas de la primera y segunda generación, diez hombres y diez mujeres, los cuales se les entrevistó.

Lo que dio como resultado la compilación del corpus lexicográfico que fue analizado y dividido en campos semánticos. Se comparó con el *Diccionario del español nicaragüense* (2009) y *Diccionario de la lengua española* (2014), para comprobar la novedad del lema o frase seleccionada, es decir se realizó análisis contrastivo. Posteriormente, se realizaron las veintenas fichas, se buscó su información etimológica, encontrando casi en su mayoría orígenes del latín, francés, inglés y en algunas que no se hallaron. Se dividieron en campos semánticos y su información gramatical. Luego se procedió a la elaboración de los gráficos que reflejan: información etimológica, información gramatical, información semántica, información pragmática, sexo, edad y nivel de instrucción. Después de esto se dedujeron los campos semánticos, lo que ayudó al análisis de los resultados y cumplimiento de los objetivos propuestos.

1. Introducción

1.1. Planteamiento del problema

El problema planteado se deriva del tema delimitado, *Análisis léxico semántico de los neologismos utilizados por los hablantes del barrio Bóer, Managua – Nicaragua*.

El corpus compilado se profundizó en las diferentes variaciones léxico semánticas, estas a su vez reflejaron diferentes informaciones, por lo tanto el problema de investigación es:

¿Qué fenómenos léxicos semánticos se reflejan en el corpus estudiado de acuerdo a las variables sociales edad, sexo y nivel de instrucción?

1.2. Justificación

El presente trabajo se fundamentó en un estudio dirigido a los hablantes del barrio Bóer, Managua – Nicaragua relacionado con la influencia que ha venido generando el uso de los neologismos y su evolución durante el año 2016.

También, en esta tesis se analizaron las palabras más utilizadas por jóvenes y adultos de este barrio, en donde los neologismos tienen mucha influencia. Los jóvenes le dan significados diferentes a ciertas palabras y se ve también la influencia de palabras extranjeras especialmente las del inglés, que han sido adoptadas por moda de esta época.

En este trabajo se realizaron una serie de grabaciones donde se recopilaron palabras utilizadas por los hablantes entrevistados y luego fueron analizados.

El estudio de algunos lemas, considerados neologismos, es importante en cualquier ámbito social, debido a que los hablantes son quienes crean palabras y nuevos significados, lo que permite que la lengua sea cambiante y no estática.

Por tanto, se puede asegurar que el español en general se adapta o no, a los hablantes acorde a su estilo y manera consciente o inconsciente al usar frases o palabras que renuevan el léxico. Muchas de las creaciones sociales poseen una gran carga semántica y a partir de la temática creada, estas entran en aceptación o no en la población.

Estas nuevas palabras han surgido mediante la globalización de los medios, de igual manera, por la utilización de elementos, ya sean morfológicos o sintácticos, debido a una asociación de sonidos o letras. Esto indica que los neologismos son de carácter vital en una lengua, ya que la enriquecen en sus diferentes variantes dialectales.

2. Antecedentes del problema de investigación

Las documentaciones bibliográficas con relación a los neologismos, fueron pocas. Solamente algunos autores desarrollan estas teorías. A pesar de esto, se presentan a continuación ciertos aspectos constatados sobre esta temática a nivel nacional.

Arellano, F. (2009). *Diccionario del español de Nicaragua*.

Este posee una macroestructura y microestructura apta para los estudios de la lengua, especialmente los relacionados con la compilación de lemas en determinada área. Contiene más de 7,652 lemas y 14,008 acepciones léxicas de Nicaragua. Además, es notable el amplio perfeccionamiento que tiene en los significados en cada artículo lexicográfico.

Esta obra sirvió de mucho en cuanto a las ejemplificaciones presentadas de neologismos, tales como:

Chatear. (De *chat*.)

intr. Enviar mensajes escritos por medio de un aparato electrónico.

Chateada.

f. Acción de chatear.

Chat. (Del ingl. *chat*, charlar.)

m. Intercomunicación escrita por medio de un aparato electrónico.

Chateado, da.

Adj. [Dicho de algo] cuya superficie está abollada.

El Nuevo Diario. (2010). *Suplemento opinión, Nuestro idioma. Los Neologismos*.

Este artículo aborda de manera generalizada la influencia de los neologismos en el léxico nicaragüense y sobre todo en la población joven de Nicaragua, clasificándolos en subcampos semánticos.

También este trabajo se vincula con lo que se pretende hacer con este corpus y por eso fue que llamó la atención centrarse en los jóvenes.

Chavarría, Reyes, y Tercero. (2010). *Estudios de algunos lemas considerados neologismos presentes en los periódicos El Nuevo Diario, (en el área política y suplemento juvenil "Aquí entre nos")*. Las autoras de esta investigación encontraron una gran variedad de palabras usadas por los distintos hablantes tales como: *Facebook, baby shower, cerebritito, Hotmail, orteguismo, dance* entre otras. Estas también son utilizadas en este medio de comunicación escrita. Por lo tanto, dejan entrever la influencia tanto oral como escrita, que poseen los neologismos al momento de comunicarse. En este estudio se utilizó como instrumento de investigación las grabaciones mediante preguntas, el cual ayudó a obtener la compilación de datos.

Se concluyó que los 153 neologismos encontrados, el 69% no presentaron información etimológica, el 89.54% no poseían marcación pragmática.

Chávez, G. (2010). *Neologismos presentes en los periódicos: LA PRENSA (sección de opinión y suplemento juvenil “Aquí entrenos”) y (sección de opinión y suplemento juvenil “buena onda”) El Nuevo Diario, según las variables sociales (edad y sexo), en el período de enero a junio del 2010.*

En esta investigación se constató que el 55% de los neologismos se ubicaron dentro de la neología formal y en la neología estilísticas apenas un 19%. Ejemplos: *afro nicaragüense, Adidas, alucinado*, etc. Estas son algunas palabras encontradas en la investigación que hacen referencia a dichos neologismos estudiados en el ámbito juvenil se encuentran las palabras: *nicalandia, jinchadas, fieras, cool, glamour, freestyle, porsche*. Y en el campo político: *orteguista, decretazo, anti danielista, vende patria y antigringuista*.

Se utilizó la metodología de entrevistas abiertas, para la compilación de grabaciones al igual que el presente trabajo.

3. Objetivos

3.1. General

Fortalecer los estudios sobre la variación léxico semántica del español hablado actualmente en Nicaragua.

3.2. Específicos

3.2.1. Identificar los diversos neologismos usados por los hablantes entrevistados.

3.2.2. Elaborar un glosario, según algunos criterios lexicográficos de Mendoza (2016).

3.2.3. Analizar lexicográficamente (etimología, gramatical, pragmática, semántica) el corpus compilado.

3.2.4 Estructurar en subcampos semánticos los neologismos en estudio.

3.2.5 Examinar las variables sociales: edad, sexo y nivel de instrucción, según este estudio.

Tema general

Caracterización léxico–semántica del español hablado actualmente en Nicaragua.

Tema delimitado

Análisis léxico – semántico de los neologismos utilizados por los hablantes del barrio Bóer, Managua, Nicaragua, durante el año 2016: perspectiva sociolingüística.

4. Marco teórico

4.1. Definición y clasificación de neología

El concepto de las neologías depende de la perspectiva teórica que se adopte. Para la definición y la clasificación de las neologías en esta investigación se retomaron conceptos de diferentes autores, sus desiguales juicios son parte de los criterios en cuanto a mecanismos, recursos o procedimiento de la creación de las neologías.

Las concepciones sobre el fenómeno de los neologismos son muchos, por ejemplo el que expone Martínez, (1995) este asegura que “un neologismo es una palabra o expresión de reciente creación que pasa a formar parte de una lengua en un determinado nivel de ella” (p.279). Es decir, que a partir de las condiciones sociales, políticas, tecnológicas, religiosas y musicales, los lemas nuevos van adaptándose a una nueva realidad con un nuevo lema o diferente significado, por ejemplo en el lema *stalkear* de dar me gusta.

Todas las lenguas tienen recursos para formar ciertas palabras nuevas tal como: la composición que ayuda a formar una nueva palabra con la unión de dos o más. De igual manera, se encuentra la derivación y la parasíntesis, en donde se combinan las palabras y se forman las nuevas, combinando la composición y la derivación, así como la acronimia.

Los neologismos aparecieron en el siglo XVIII, Guerrero (1997) explica que después del siglo de luces, el término neologismo fue despojado de su carga peyorativa y pasó a la terminología lingüística para designarse, como todavía lo hacen hoy.

Cabe destacar que los neologismos son parte activa de la lengua, por lo que está en constante cambio debido a las diversas circunstancias ya sean políticas, sociales, tecnológicas o deportivas. Las nuevas tendencias hacen que los hablantes desarrollen nuevos lemas y los incorporen a su sistema de comunicación cotidiana, enriqueciendo el léxico y las variantes dialectales, que son usadas por creación propia o colectiva, de un grupo social determinado; lo que es un indicador de vitalidad para la lengua.

Los neologismos son vocablos recientes en una lengua, ya sean de diversas procedencias o de una nueva creación. Esto dependerá de la convivencia lingüística en la cual está inmersa en el contexto actual de cada sociedad, que sean integrados al sistema de la lengua producto de la globalización que día a día va terminando con las fronteras del habla.

Fenómenos como este se ven a cada momento, algunos de estos términos tiene una vida fugaz, debido a que el hablante los puede usar en un determinado tiempo de vida y otros, logran sobrevivir con el paso del tiempo, adaptándose a un nuevo contexto.

Por esta y otras razón es de suma importancia realizar estudios lingüísticos para darse cuenta del uso y la influencia de cada una de las palabras. Para un mejor entendimiento se aclararán las diferencias entre neologismo y neología, ya que este último término es el proceso de formación de nuevas unidades léxicas.

4.1.2. Tipos de neologías

Existen diferentes tipos de neologías y esto es válido para profundizar en su clasificación.

Al respecto, Martínez (1995) señala que la neología es “el proceso de formación o generación de palabras, resultado del cual se denomina neologismo” (p. 279-280), tal proceso permite a los diferentes lemas tener sus propios significados.

Otra definición de neología es la brinda Guerrero, (1997) cuando dice que “está fundada en la búsqueda de la expresividad de la palabra en sí misma para traducir ideas no originales de una manera nueva. Esto permite que el hablante logre crear las palabras desde su propio contexto” (p.17).

Ambos criterios son relevantes para la investigación lingüística, no obstante parece ser más acertada la de Martínez (1995), por lo que en esta investigación se partirá de este punto de vista de este autor.

Seguidamente se describen los distintos tipos de neologismos que fortalecieron el estudio de esta investigación y se aclara, que se basó en Guerrero (1997) por considerarlo adecuado para la profundización de los neologismos tales como:

4.1.3. Neología de forma

La neología de forma consiste en la fabricación de nuevas unidades léxicas a partir de elementos que pertenecen a un sistema morfológico de la lengua en cuestión, o a sistemas extranjeros antiguos (latín y griego) o actuales (inglés alemán etc.).

4.1.4. Neología de sentido

Consiste en palabras nuevas a partir de vocablos ya existentes en su propia lengua que sufren cambios semánticos o de significado. Puede ser que interfiera un determinado lugar, contextos lingüísticos y sociales.

4.1.5. Neología tecnológica

Esta permite la creación de nuevas denominaciones debido a que la tecnología está en constante evolución. Lo que hace de los neologismos tengan una revolución en el lenguaje. Permite además crear nuevos términos a aparatos sofisticados producto de la globalización. Sin embargo, este tipo de neología pone en riesgo la lengua, en primer lugar porque en algunos casos coexisten varias denominaciones semejantes que tienden a confundir el lema. Esta correlación favorece en ocasiones la influencia de los préstamos.

Por su parte, Dubois (1994) describe que “cuando un término se emplea en un determinado país y que más tarde se integra al vocablo de otra comunidad de hablantes, puede o no tener equivalente”. (p.56).

En ocasiones, según el autor citado, las comunidades pueden no tener dominio del término y busca otro lema que se parezca a la realidad de la región. Un ejemplo que brinda es con el español de América, que ofrecen soluciones distintas a los mismos problemas terminológicos que se plantean en el español peninsular, a menudo mucho más fluido por la cercanía del inglés americano.

4.1.6. Neología dominativa

Es aquella que permite dar una definición al lema reciente en la lengua. Al respecto Guerrero (1997), afirma que “responde solamente a la necesidad de comunicar una experiencia nueva; se apoya, pues, en razones de eficacia comunicativa y, por ello, busca la adecuación más perfecta posible al concepto nuevo, evitando ambigüedades” (p.17).

Un ejemplo de este tipo de neología sería la palabra *Facebook*, está por consiguiente está precedida por el principio de analogía, que impone recursos de fuerte poder evocador, tales como prefijos, sufijos y elementos de composición.

4.1.7. Neología funcional

La neología funcional es otro tipo de neologismo que se puede estudiar y para ello Dubois (1992) plantea que “una neología funcional se refiere a las palabras nuevas que se crean para conseguir una expresión más eficaz”. (p. 98)

Para la creación de palabras o frases, como las abreviaciones en general, que definen una significación más efectiva entra en juego la neología funcional. Es la que permite el juego de palabras y significados. Además permite la sustitución de una paráfrasis por una palabra única.

4.1.8. Neología estilística

Los neologismos estilísticos pretenden dar una sensación de mayor efectividad o de novedad administrativa o bien obtener una imagen renovada. Además, permite la creatividad léxica, ya que el hablante se puede expresar por medio de la lengua empleando términos de creación nueva a su realidad; sin embargo, para que un neologismo pueda tener vida tiene que ser de uso frecuente en la sociedad donde ha aparecido, así lo expresa Guerrero Ramos (1997), en su investigación de los neologismos del español actual. (p.32).

En la formación de neologismos no existe reglas o condiciones para el hablante, cualquier persona lo puede hacer, no tiene que ser estudioso o un científico, el que cree el termino, ni un experto en el tema, ya que todas las personas o la comunidad son cómplices de la evolución de la lengua.

4.1.9. Neología semántica

Es un proceso que afecta solo al significado. De este tipo de neología se derivan dos, la primera es la que se da por lexías complejas, que son combinaciones sintagmáticas estables y autónomas que corresponden a una unidad de significados. La segunda, es la neología por conversión, la que se consigue mediante el cambio de la categoría gramatical del lexema. En este tipo de neología se emplea la metáfora. Por ejemplo, en el corpus compilado, se encuentra la palabra *máquina*, que hace referencia al medio de transporte.

La tercera, neología, semántica es la que utiliza metáfora se trata de una reducción de contenido semántico en comprensión y presenta, en consecuencia, una mayor extensión de aplicación. Solo se conserva una parte de los semas. Por ejemplo: en *puntos calientes*,

perteneciente al mundo de los conflictos sociales de los semas ligados a ‘calor’ + ‘intensidad’, solo se retiene intensidad.

4.1.10. Neología de significado

En este caso se usa un significado que ya exista en la lengua y se le da un significado que no tenían anteriormente, que puede ser inmediatamente un concepto nuevo o se hace por medio de otro significante.

4.1.11. Neología de préstamo

Uno de los medios fundamentales de cualquier lengua para su enriquecimiento neológico es el préstamo. La colonización lingüística de España por el inglés americano y, en menor medida por el francés, está ligada a factores, entre otros, de dependencia política, económica, y cultural. La presencia de empresas multinacionales y la necesidad de denominar nuevas realidades surgidas por los avances tecnológicos.

Es decir, que la neología de préstamo consiste en adaptar un término que proviene de otra lengua, ya sea del (inglés, francés, alemán, italiano o de una lengua muerta en latín o griego).

4.1.12. Neología social

Esta neología se relaciona con las costumbres y tradiciones de una comunidad, la que está estructurada de acuerdo a los pensamientos y roles que siguen la sociedad. Es importante tomar en cuenta el contexto o la coyuntura que se desarrolla en el momento en el que surge la palabra.

4.1.13. Neología de léxica

Esta constituye un proceso de integración de nuevas unidades al sistema lingüístico, que se enriquece bien desde el punto de vista formal, afectando a su estructura morfológica o de contenido, afectando al contenido, afectando a los significados ya que los neologismos tienen tanto en forma como en el contenido. En conclusión, las neologías son todos los cambios de significación que sufre una lexía, estos nuevos lemas o conceptos tienen precedencia de otra lengua, son creaciones de los hablantes. Por tal razón, a través de la neología una lengua se torna más rica y dinámica.

4.2. Relevancia de la sociolingüística

4.2.1 Concepto de sociolingüística

Es necesario reconocer que la sociolingüística es una disciplina de la lingüística muy reciente en cuanto a estudio.

La sociolingüística es la disciplina que se caracteriza por explicar la relación que se establece entre lenguaje – sociedad. En las definiciones sobre sociolingüísticas hay elementos que ningún autor puede excluir: sociedad lengua, como una dicotomía o bien hacer referencia entre ambas y señalar el vínculo de una con la otra. En este sentido, Lewandowski (1992) define a la sociolingüística como:

Disciplina de la lingüística, que estudia las mutuas relaciones entre estructura social y estructura lingüística, considerando que su tarea es mostrar la discrepancia sistemática de la estructura lingüística y de la social e incluso mostrar una relación causal en una dirección u otra. (p.332).

La sociolingüística indica, por tanto, el comportamiento del lenguaje ante los diversos contextos sociales, Dubois (1994) menciona que “la sociolingüística tiene como tarea mostrar en la medida de lo posible la variación de los fenómenos lingüísticos y sociales y, eventualmente, establecer una relación de causa a efecto”. (p.577)

El concepto de sociolingüística es muy amplio por ello varios autores proponen sus comentarios ante este factor. López (1989). “La sociolingüística es la disciplina que estudia las lenguas, tanto diacrónica como sincrónicamente” (p.34).

Ambos autores brindan conceptos relacionados, de la sociolingüística explica porque un mismo término puede tener varias expresiones sin que se altere su significado. Lo cual le brinda mayor credibilidad a nuestro trabajo, ya que los autores que se ha mencionado son grandes estudiosos en la materia, además el enfoque de nuestro trabajo es sociolingüístico y estamos haciendo un estudio en el que interviene la lengua y la sociedad.

4.2.2 Objeto de estudio de la sociolingüística

La sociolingüística, en concreto, estudia las lenguas en su contexto social. Establece correlaciones entre el comportamiento lingüístico y el contexto socio situacional. Privilegia la perspectiva social e intenta comprender cómo se manifiesta la variación, qué factores la determinan, qué variantes lingüísticas caracterizan los distintos grupos sociales, según Moreno, (2008) señala que el objeto de estudio de la sociolingüística “es la lengua como sistema de signo pero considerada dentro de un contexto social “(p.291).

La lengua, desde el enfoque sociolingüístico es un elemento condicionado por aspecto social, tales como la edad de los hablantes, sexo, nivel de instrucción, procedencia entre otros.

En cuanto al objeto de estudio de la sociolingüística López (1989) lo define como la diversidad lingüística, entendida esta en su más amplio sentido” (p.20). Se entenderá como su principal enfoque y como una disciplina que camina de la mano de los estudios lingüístico y de los cambios que se viven en la sociedad, ya que el habla no es algo estático sino moldeable y variable dependiendo el contexto donde este inmerso.

Se puede apreciar que López y Moreno autores hacen énfasis en que consiste el objeto de estudio de la sociolingüística por lo tanto hay que reconocer que ambos opinan diferente mientras tanto es más convincente la opinión de Moreno porque relaciona el término con la edad, sexo, nivel de instrucción y el estudio que se está realizando incluye todos estos parámetros para llevarse a cabo.

4.2.3 Características de la sociolingüística

La sociolingüística se caracteriza según Moreno (2005) por ser aplicada a los diversos tipos de comunidades de habla en las que pueda coexistir a menudo conflictivamente raza, culturas y lenguas profundamente discrepante, debido a esto se habla de algunos métodos de la ciencia sociales llamadas etnografía, sociología del lenguaje (p.85).

La sociolingüística por otro lado, una de las dimensiones de la sociolingüística, según López (1989), es la de describir la estratificación social de la lengua y para lograr necesario estudiar los sociolectos de una determinada región ya sea diacrónica o sincrónicamente. En este sentido, trata de establecer la variable lingüística, a través de la variable analizada lo que implica un análisis entre dos conjunto de datos; lo lingüístico y lo social. (p.183)

Además, la sociolingüística es la disciplina que estudia los distintos aspectos de la sociedad que influyen en el uso de la lengua, como las normas culturales y el contexto en que se desenvuelven los hablantes; la sociolingüística se ocupa de la lengua como sistema de signos en un contexto social. Se distingue de la sociología del lenguaje en que esta examina el modo en que la lengua influye en la sociedad.

4.2.4. Principales variables sociales

La sociolingüística para cumplir con su tarea recurre a las variables sociales, que son la manifestación de factores plenamente sociales y particulares para cada hablante los cuales son sexo, edad, nivel de instrucción, ocupación y otros.

4.2.4.1. Variable edad

La variable edad es un complemento muy significativo para el desarrollo de cualquier investigación, debido que permite observar detalladamente como se expresan los hablantes de acuerdo a la generación que pertenecen para obtener información.

Con respecto a la edad, Moreno (2008) afirma que: Es uno de los factores sociales con mayor fuerza y claridad pueden determinar los usos lingüísticos de una comunidad de habla. La edad, conforme el tiempo transcurre, va determinando y modificando los caracteres y los hábitos sociales de los individuos incluidos los comunicativos y los puramente lingüísticos” (p.47).

La edad en un hablante puede marcar si hay o no diferencia en el habla entre una persona menor con una mayor. Precisamente en esta monografía se aplica esta variable en los informantes entrevistados. Sirvió de mucho identificar cómo esta variable influye en el uso de neologismos y se pudo constatar que son las mujeres quienes se inclinan más hacia esa utilización. López (1989) Es raro el caso en que las diferencias de edad no marquen algunas distinciones de peso en los sociolectos. Probablemente, como se explica en las conclusiones, influyen muchos factores para que esto se cumpla.

4.2.4.2. Variable sexo

La lengua varía constantemente cuando hablamos de hombres y mujeres según el grupo social al que pertenecen, es importante observarla durante el desarrollo de los estudios lingüísticos. También, es considerada como el conjunto de elementos que constituyen un modelo social de la distinción entre género.

Al respecto, Moreno (2008) comenta que “puede mostrarse por tanto como un factor de segundo orden, como algo que suele subordinarse a dimensiones sociales diferentes y con mayor poder de determinación” (p.41).

Por tanto, se observa, que esta variable es útil para determinar si existe diferencia en el uso del lenguaje tanto en hombres y mujeres.

Según Blass (2008)” durante décadas la impresión dominante entre los dialectólogos fue que el habla de las mujeres resultaba más conservadora que los hombres, si bien no faltaron nunca observaciones que venían a poner en duda este hacer general”. (p.159).En esta investigación se puede inferir que este criterio es válido, debido a los resultados que se obtuvieron en el análisis, en donde la mujeres obtuvieron el mayor índice en el uso de neologismos.

4.2.4.3. Variable nivel de instrucción

El nivel de instrucción es un elemento fundamental en la investigación. En este sentido, Moreno (2008) “el nivel educativo de los hablantes determina de forma directa y clara la variación lingüística es normal que la personas más instruidas hagan mejor uso de las variantes que son consideradas más prestigiosas o que se ajustan a la norma.”(p.61).

Los conocimientos se van desarrollando de acuerdo como van transcurriendo los niveles educativos también va en dependencia de las personas y su desarrollo en el habla y la forma de expresarse. Debido a los factores que integran las clases sociales o nivel sociocultural, fue importante para el desarrollo de esta investigación aun así esto no define que una persona de estudio superior este absenta de utilizar neologismos.

Cabe destacar que este mismo señala que la investigación sociolingüística ha permitido conocer que las variables sociales que influyen sobre la variación lingüística lo hacen de un modo específico en cada comunidad y respecto a fenómenos lingüísticos concretos”. (p.39).

4.3. Relevancia de la lexicografía

La lexicografía fue un proceso que permitió la recolección de palabras y la elaboración del glosario plasmado en esta tesis. Para ello se citaron los siguientes autores:

Porto (2002) expone que la lexicografía vendría a ser literalmente, la descripción frente a la lexicología, que por otra parte representaría el tratado de léxico, ambas disciplinas poseerían un objeto común, el léxico pero enfocado en perspectivas diferentes. Por su parte H. Josselson (1953) atribuye a la lexicología una tarea más precisa, al afirmar que esta consiste en la recopilación de materiales léxicos, mientras que la lexicografía vendría a ser el proceso que implica la recopilación y organización de estos materiales con vistas a la elaboración de diccionarios. En vista previa de un concepto de lexicografía, se llegó a la conclusión de que los autores citados, tiene un mismo punto de vista de esta disciplina.

Según S. Ullmann (1965) para quien la lexicología junto a la fonología y la sintaxis constituyen las tres ramas estructuradoras, de la lingüística, en tanto que la lexicografía es una técnica especial fuera de lo específicamente lingüístico y encaminada exclusivamente a la confección de diccionarios.

4.3.1. Unidad léxica

Las unidades léxicas constituyen los elementos fundamentales para la comunicación entre los hablantes, ya sean estas palabras simples, compuestas, locuciones etc. Es decir, que constituyen un sistema léxico.

En este ejemplo se observa que la palabra es una misma, lo que significa que no puede estar dividida.

Correcamino Del latín. *Currere id*

||~ **camino**. loc.v. desp. Carro pequeño que utilizan las personas para distancias cortas.

Cuando yo voy al súper me voy en el correcamino. Entrev. N°1.

4.4. Aspectos de la semántica

4.4.1. Semántica

La semántica es la rama de la lingüística que estudia los símbolos, palabras o expresiones. Además, se encarga del estudio de ellos cambios del significado. La palabra semántica es simplemente lo que tiene un significado.

Breal (2000) distingue y limita la tarea de la semántica al estudio de las palabras diciendo que: “es la parte de la lingüística que debe dirigirse a encontrar las leyes intelectuales que rigen a los cambios de significado” (p.31). De acuerdo con esto se puede decir que la semántica es una disciplina de la lingüística que se encarga fundamentalmente de estudiar el significado de las palabras.

En este trabajo, se estudiará el análisis semántico de los neologismos utilizados por los hablantes del barrio Bóer, por lo tanto la semántica brindará las herramientas necesarias

para poder determinar el significado de las palabras, que se utilizan estas personas en su vida cotidiana. Según Guiraud (2004) "semántica es todo lo que se refiere al sentido de un signo de comunicación particularmente palabras" (p.9). El significado de las palabras varía según el contexto, por lo que la semántica juega un papel fundamental.

4.4.2. Concepto de significado

Según Berruto (1979) afirma que "significado es la totalidad de la información que un mensaje lingüístico trasmite" (p.47). Es decir, si nosotros escuchamos la frase "*Ana come pastel*" inmediatamente la asociaremos con la información que transmite esta oración. Para Saussure (1997) define al signo lingüístico "es algo doble que surge de la unión de un concepto (significado) con una imagen fónica (significante)" (p.76) El signo lingüístico así definido, es convencional, ordinario o arbitrario y no existe por sí mismo, sino por su posición a otros signos que determinan su valor.

4.4.3. Tipos de significado

Saussure (1997) afirma que "lo que el signo lingüístico une, no es una cosa y un nombre sino un concepto y una imagen acústica" (p. 128). Es decir, sin una imagen no puede haber referencia de lo dicho. Además, Saussure sostiene que el signo es una entidad de dos caras, y compuesta de significado y significante.

A continuación los diferentes tipos de significado: el conceptual ve el significado como concepto en el contexto en que se usa la palabra. Seguidamente el referencial donde destaca el significado en términos de referente (objetos).

Como se menciona anteriormente, es necesario una imagen y no solamente acústica para que se pueda presentar un significado. El significado mentalista es aquel que postula la existencia de los significantes en la mente, es decir, es necesario un estímulo para atraer dicho significado, a partir de la experiencia con esa palabra. Asimismo, el significado conductista explica el significado como manifestación física, por tanto, es aquello que entienden hablantes de una lengua por igual diciendo o escuchando. De tal manera, que el significado sistemático es el significado como propiedad social estable para la comunidad objetivo. Finalmente, el significado individualista donde concibe el significado como algo subjetivo, irrepetible e infable.

Saussure (1997) afirma que “lo que el signo lingüístico une, no es una cosa y un nombre sino un concepto y una imagen acústica” (p.128) .Es decir, sin una imagen no puede haber referencia de lo dicho. Además, Saussure sostiene que el signo lingüístico es una entidad de dos caras, y compuestas de significado y significante.

4.4.4. Importancia de los campos semánticos

Coseriu (1987) destaca el significado es no solo importante, sino también imprescindible para que haya lenguaje (p. 19), es decir, un campo semántico es un conjunto de palabras o elementos significantes con significados relacionados o que su significado tenga algo en común. Las palabras se pueden relacionar de muchas maneras. Una forma de relación es aquella que se establece entre una serie de unidades léxicas, cuyo punto en común, es el campo al cual se halla referido el significado.

4.4.5. Campos semánticos

Un campo semántico es un conjunto de palabras de la misma categoría gramatical que poseen un significado común y se diferencian por una serie rasgos o semas que se distinguen.

Berruto (1979) afirma que “el campo semántico, son términos que se refieren a zonas de léxicos constituidos por palabras consideradas, y que con base a enfoque a veces de naturaleza muy distintas” Definir campo, semántico puede causar confusión, debido a que puede verse el campo semántico como la descomposición en rasgos semánticos, por lo que Lyon (1977) define campo semántico “como una sustancia indiferenciada, a la que lengua impone una forma particular, trazando límites, determinados puntos y dando a las áreas así reconocidas una particular clasificación léxica” (p. 440).

4.5. Generalidades del artículo lexicográfico

A continuación, se describen algunos aspectos sobre las diferentes informaciones lexicográficas estudiadas en el corpus compilado de esta investigación.

4.5.1 Información gramatical

La información gramatical es fundamental para caracterizar a cada uno de los lemas que se describen. Al respecto, Martínez (1995) afirma que la gramática o relacionado con ella (Artículo, categoría, contenido, diccionario, información, palabra, significado gramatical). (p.209).

Mientras tanto, Dubois (1994) se llama función gramatical al papel desempeñado por los sintagmas en una oración.

Ambos conceptos de los autores citados anteriormente tienen relación, porque es de suma importancia en este trabajo investigativo. Esto ayudó a identificar la información gramatical a la que pertenecen los neologismos recopilados en las grabaciones.

4.5.1. Información pragmática

La pragmática es el estudio de los signos en relación con su ser intérprete o sus usuarios y del lenguaje como acción comunicativa o acto de habla en un contexto determinado.

Respecto a la información pragmática Dubois (1994), afirma que “el aspecto pragmático del lenguaje concierne a las características de su uso, puede ser por medio de motivaciones psicológicas de los hablantes, reacción de los interlocutores y objeto del discurso”. (p.869).

La marca pragmática se suelen clasificar en dos categorías: afectiva y despectiva, los neologismos despectivos por lo general son utilizados por algunas personas para crear disgustos o incomodar a un individuo por ejemplo *bailuquear, vaina, lupara y farándula*.

Los neologismos afectivos se utilizan para nombrar a ciertas personas que tienen características de amabilidad y gentileza. Estos no causan ningún prejuicio ni ofenden a las personas que los poseen ejemplos *postear, porra, Stalkear, snapchat*.

La información pragmática será de mucha apoyo a esta tesis, porque a través de ella se logró interpretar circunstancias y contexto del lenguaje usado por los hablantes, con fines afectivos o despectivos.

4.5.2 Información etimológica

A cada término se le investigó el origen etimológico. Al respecto, Dubois y otros (1994), asegura que la etimología “es la búsqueda de las relaciones que unen una palabra a otra unidad más antigua de la que procede”(p.258).

Esta conceptualización fue aplicada en las fichas elaboradas en esta investigación.

5. Preguntas directrices

1. ¿Cuál es el tipo de neología que prevalece en la muestra seleccionada?
2. ¿De qué información etimológica son los neologismos recopilados?
3. ¿El corpus en estudio permite distinta información gramatical?
4. ¿El corpus recopilado de neologismos permite organizar en sub campos semánticos?
5. ¿Qué tipo de sexo predomina en el uso de los neologismos estudiados?
6. ¿Qué edad influye más en la utilización del corpus compilado?
7. ¿Qué tipo de nivel de instrucción es dominante en el corpus examinado?

6. Descriptores de la investigación

Este estudio se encuentra enfocado desde una perspectiva sociolingüística que tiene como objetivo el análisis léxico semántico.

Se realizaron a través de entrevistas dirigidas a los hablantes seleccionados, del barrio Bóer, Managua, Nicaragua. La entrevista recopilada en el corpus fue de 20 preguntas abiertas. Estas ayudaron en la caracterización del corpus y la influencia de estos en las variables sociales seleccionadas.

7. Diseño metodológico

7.1. Tipo de investigación

Esta investigación es de tipo cuantitativo, porque intenta describir y analizar el uso de algunos lemas considerados neologismos y dará a conocer la variedad de léxico que día a día se va transformando.

También porque se trabajó con el programa EXCEL que facilitó la clasificación porcentual de los fenómenos identificados. Estos mismos se representaron en gráficas y luego se le dio una interpretación léxico-semántica y sociolingüística.

Cabe destacar, que se realizó un análisis contrastivo con el *Diccionario del español de Nicaragua* (2009) y el *Diccionario de la lengua española* (2014). Así se reflejan en las definiciones una redacción propia de las autoras de esta tesis.

Es el procedimiento utilizado para explicar eventos a través de una gran cantidad de datos. Lo cuales fueron obtenidos a través de la recopilación de palabras mediante grabaciones en las entrevistas realizadas.

El vocabulario seleccionado corresponde a diversas categorías gramaticales. Esta tiene marcas sociolingüísticas, origen etimológico, adaptaciones de otras lenguas resemantización, etc. Por lo cual, es posible hacer un análisis que las agrupe en dependencia de su frecuente aparición y uso.

7.2. Población

Alcaldía de Managua, la población fue el barrio Bóer, que consta de 1,300 habitantes limita al norte con el distrito 2, al sur con el crucero, al este limita con los distritos 4 y 5, finalmente, al oeste limita con el municipio de Ciudad Sandino de Managua. Se localiza en la zona sur de Managua.

De estos habitantes se seleccionaron para estudio (neologismos) a 20 personas, 10 hombre y 10 mujer, de la primera y segunda generación. Encontrando palabras nuevas o con significado diferentes.



7.3. Muestra

El tipo de muestreo que se realizó fue no probabilísticas por cuotas, porque se tomaron de las grabaciones realizadas el total de 20 entrevistas realizadas a jóvenes de ambos sexos, con las características específicas que demostraran el dominio de los temas: tecnología, moda, farándula, deporte, moda y música. Y que son usuarios de estas nuevas palabras.

A continuación, se presenta el cuadro distribucional de la muestra.

Nivel de instrucción	Edades	Mujer	Hombre	Total
primaria	20-35	3	4	7
	36-45	0	0	0
secundaria	20-35	4	0	4
	36-45	5	4	9
total				20

De la población del barrio Bóer se seleccionaron 20 hablantes los cuales fueron:

Hablante 1: 2G-M-SEC

Hablante 2: 1G-F-P

Hablante 3: 2G-M-SEC

Hablante 4: 2G-F-SEC

Hablante 5: 2G-F-SEC

Hablante 6: 1G-F-P

Hablante 7: 2G-F-SEC

Hablante 8: 1G-F-SEC

Hablante 9: 1G-M-P

Hablante 10: 1G-F-SEC

Hablante 11: 2G-F-SEC

Hablante 12: 1G-M-P

Hablante 13: 1G-M-P

Hablante 14: 2G-F-SEC

Hablante 15: 2G-M-SEC

Hablante 16: 1G-M-P

Hablante 17: 2G-M-SEC

Hablante 18: 1G-F-SEC

Hablante 19: 1G-F-P

Hablante 20: 1G-F-SEC

7.4 Métodos y técnicas para la relación y análisis de datos

Permitió identificar los neologismos y la interpretación de los resultados obtenidos, por lo que se utilizó en la elaboración de tablas, gráficos y sub campos semánticos. Se analizó la información gramatical, pragmática etimológica y semántica de cada una de las palabras en estudio. Luego los datos fueron reflejados en la gráfica que permitió el análisis.

7.5. Métodos teóricos

7.5.1 Análisis

Este método se utiliza en varias etapas del proceso de investigación, al inicio al recopilar toda la información que encontramos en los textos se leyó y analizó los aspectos fundamentales que sirvieron para esta investigación.

7.5.2. Síntesis

Consistió en la elaboración de las conclusiones respecto de los neologismos con cruce de variables sociales sexo, edad y nivel de instrucción.

7.5.3. Comparativo

La aplicación de este método permitió la comparación de los neologismos en el diccionario DEN (2009) su significado y subcampo de estudio esto con el fin de evitar el estudio de palabras que ya están incorporadas en este diccionario y el diccionario de la lengua española DLE (2014).

7.5.4. Bibliográfico

Empleado para consultar y analizar cada uno de los estudios o investigaciones relacionadas con el tema de estudio así como para sintetizar los aspectos teóricos más importantes y estructurar el contenido de la investigación.

7.7 Métodos empíricos

7.7.1. Descriptivo

La descripción permitió apropiarse de las características del lugar donde se realizaron las entrevistas. Cabe destacar, que se realizó una visita previa a la comunidad para la aplicación de entrevista.

7.7.2. Entrevista

Se realizó preguntas previamente planificadas, abiertas con el propósito de que nos permitiera la recopilación y la elaboración de datos en el que se ajuste el tema.

El instrumento se basó en el PRESSEA, se le hicieron algunos ajustes en cuanto a la forma de preguntar, es decir, que entro en empatía con el hablante para lograr el objetivo propuesto. Las grabaciones tuvieron la duración entre 4 a 5 minutos, después de ser escuchadas se extrajeron y analizaron su significado, comparando si estaban en el DLE (2014) y el DEN (2009), y se dividieron subcampo semánticos.

7.7.5. Morfológico

Este facilitó el orden y la presentación, en cada uno de los artículos lexicográficos. Es decir, en un contexto sintáctico que se relacionan a la vez con el aspecto semántico. Esto permitió demostrar la veracidad, la documentación de los neologismos seleccionados. Este método enriqueció de la misma manera todas las informaciones estudiadas y recolectadas.

7.8 Plan de tabulación y análisis

Para organizar el análisis primeramente se realizaron las encuestas, luego se organizó la información de acuerdo a la edad, sexo y nivel de instrucción, seguidamente se realizó el corpus.

Esto permitió que los datos se ordenaran en un glosario con las distintas informaciones: gramatical, etimológica, semántica y pragmática.

Seguidamente se expone la planta de Mendoza (2016), que fue la aplicada en este estudio:

Lema: este se indica al inicio de la entrada y se presenta en negrita.

bailuquear

adj. desp. Ir a bailar [con alguien]. *Todos los fines de semana salgo con mis amigos a bailuquear.* Entrev. N°3

Información gramatical: aparece detallada, según la utilización sintáctica identificada.

top

|| ~ crop. **loc. adj.** afec. [Referido a una camisa], que es corta. *A mí me gusta ponerme top crop con faldas.* Entrev. N° 12.

Información semántica: es la significación contextual de los lemas o locuciones compiladas.

farándula:

Probablemente del oc. *Faranduolo*, f, farandola

adj. desp. [Referido a persona que non asiste a clases]. *Hay personas que son bien farándulas, que no llegan a clases y no hacen nada.* Entrev. N° 7.

Información pragmática: se ubicaron después de la información gramatical.

corre

Del latín. *Currere id*

|| ~ camino. loc.v. **desp.** Carro pequeño que utilizan las personas para distancias cortas. *Cuando yo voy al súper me voy en el correcamino.* Entrev. N°1.

Documentación: esta queda fundamentada en los ejemplos oracionales que aparecen al final del artículo lexicográfico. Estos se basan en el uso del lenguaje oral y escrito¹.

memes

m. desp. Imágenes con comentarios que parodian [a una persona o situación].

Cuando yo me meto a Facebook lo que me gusta ver son los memes. Entrev. N° 9.

¹La parte oral fue relevante para la compilación lexicográfica y demostró validez semántica entre los entrevistados.

8. Análisis y discusión de los resultados

Se presentan las abreviaturas y símbolos utilizados en este estudio:

8.1 Abreviaturas utilizadas

Abreviaturas	Significado
adj.	adjetivo
afect.	Afectivo, va
desp.	despectivo
entrev.	entrevista
f.	femenino
fr.	francés
ingl.	inglés, sa
lat.	latín, na
s.	sustantivo
tr.	transitivo

8.2. Símbolos usados.

Estos son los símbolos que se utilizaron para la clasificación y elaboración del glosario en estudio.

Símbolos	Indica
~	Sustitución del lema
	Inicio de una locución
Nº	Número
[]	Contorno de la definición

8.3 Glosario

Consecutivamente se expone el corpus lexicográfico compilado:

B



bloque

Del fr bloc, *tronco cortado*.

m. afec. Celular o móvil de tamaño grande. *Mi celular es un bloque de grande*. Entrev. N°5.

burrofón

m. afec. Nombre asignado a un objeto de comunicación. *Yo a mi celular le llamo burrofón*.

Entrev. N°3.

bailuquear

adj. desp. Ir a bailar [con alguien]. *Todos los fines de semana salgo con mis amigos a bailuquear*. Entrev. N° 17.

C



corre

Del latín. *Currere id*

||~ **camino**. loc.adj. desp. Carro pequeño que utilizan las personas para distancias cortas. *Cuando yo voy al súper me voy en el correcamino*. Entrev. N°1.

chamolear

tr. afec. Salir a comer [con los amigos]. *Les digo a mis amigos que vallamos a chamolear, ósea a comer que yo invito*. Entrev. N°12.

F



feisbukear

Del inglés *Facebook*

tr. afec. Escribir a través de Facebook muchos mensajes. *A mí me gusta feisbukear todos los días.* Entrev. N° 8.

farándula:

Probablemente del oc. *Faranduolo*, f, farandola

adj. desp. [Referido a estudiante que no asiste a clases]. *Hay personas que son bien farándulas, que no llegan a clases y no hacen nada.* Entrev. N° 7.

L



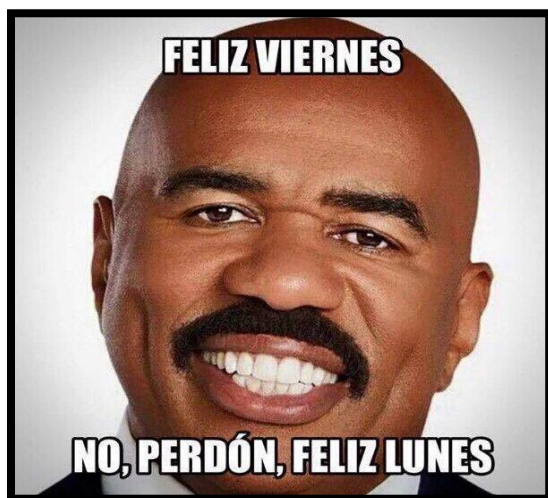
lupara

adj. desp. [Referido a una mujer] que no está cuerda. *Mi hermana es una lupara por su forma de actuar.* Entrev. N° 2.

leggings

adj. m. desp. [Referido a una pantalón] que es ajustado al cuerpo. *Cuando yo voy al mercado me compro unos leggings.* N° 13.

M



memes

m. desp. Imágenes con comentarios que parodian [a una persona o situación]. *Cuando yo me meto a Facebook lo que me gusta ver son los memes.* Entrev. N° 9.

máquina

f. afec. Vehículo particular que utilizan [las personas]. *Cuando yo me voy a mi casa, me voy en mi máquina.* Entrev. N° 16.

P



postear

Del latín *postis*.

tr. afect. Publicar diferentes imágenes a través de una red social. *Me gusta postear publicaciones en Facebook una fotografía.* Entrev. N° 20.

porra

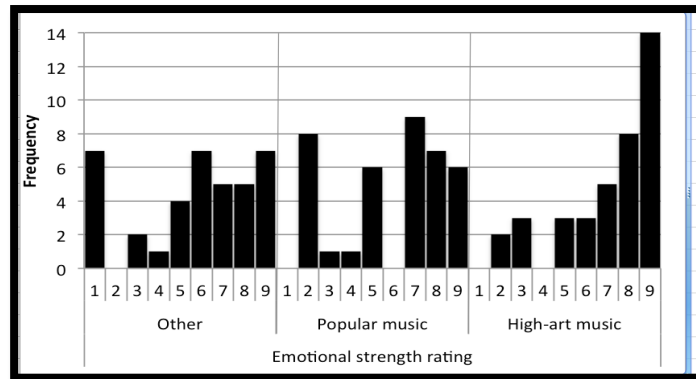
Del latín *porrum*

m. afect .Aparato móvil de comunicación personal. *Yo tengo una porra ara llamar a mi novia.* Entrev. N° 15.

Pedorra

f. afect. Motocicleta utilizada para movilizarse dos personas. *Yo me voy al trabajo en una pedorra.* Entrev. N° 19.

R



raiting

Del inglés *Raiting*.

m. afect. Lugar o posición que tienen las músicas. *A mí me gusta escuchar por las tardes los ratings*. Entrevista. N°.10.

S



stalkear

Del inglés *me gusta*

tr. afect. Dar visto bueno a una publicación de red social. *En las redes sociales yo estalkeo las publicaciones.* Entrev. N° 5.

snapchat

Del inglés *chat*: //

m. afect. Red social en donde se envían diferentes mensajes que no se guardan. *Yo utilizo snapchat, para compartir con mis amigos, porque está de moda.* Entrev. N° 2.

T



top

|| ~ **crop**. loc. adj. afec. [Referido a una camisa], que es corta. *A mí me gusta ponerme top crop con faldas.* Entrev. N° 18.

V



vaina

Del latín *vagina id.*

f. desp nombre asignado a cualquier cosa. *Mira pásame esa vaina.* Entrev. N° 6.

W



whatsapp

m. afect. Red social para comunicarse directamente [con las personas]. *Yo solo en Whatsapp vivo porque me gusta estar conversando con mis compañeros.* Entrev. N° 11.

8.4. Análisis y discusión de los resultados

De acuerdo al corpus compilado, se exponen a continuación los principales datos sobre los fenómenos léxicos semánticos identificados.

Estos son expresados en gráficos con su debida interpretación, según los objetivos propuestos de esta investigación.

8.4.1. Información etimológica.



De acuerdo a la información etimológica, se manifiesta que apenas el 1% de las palabras compiladas son de origen francés, tal como la palabra *bloque*, que fue utilizada por un hablante masculino de la segunda generación de secundaria, para referirse a su celular.

Esto demuestra que la influencia francesa no está tan marcada en cuanto a los neologismos compilados en esta investigación.

Seguidamente se refleja que el 2% de los hablantes femeninos y masculinos de la segunda generación, hacen uso de neologismos de origen inglés, como por ejemplo: *feisbukear*, *raiting*, *stalkear* y *snapchat*. Debe destacarse que en el transcurso del estudio se observó

fuerte dominio de anglicismos al utilizar los neologismos. No obstante, en el corpus compilado solamente se identificaron los antes mencionados.

Desde el punto de vista sociolingüístico, con un menor porcentaje, se pudo identificar la influencia del inglés en la primera y segunda generación del sexo masculino y femenino de primaria y secundaria, que tiene en común el uso de estas palabras con el 1%.

Por otro lado, se constató que en la primera y segunda generación en hombre y mujeres el uso de palabras de origen latín, como: *correcamino*, *chamoliar*, *vaina*, *postear* y *porra*, obteniendo el 1% en su uso.

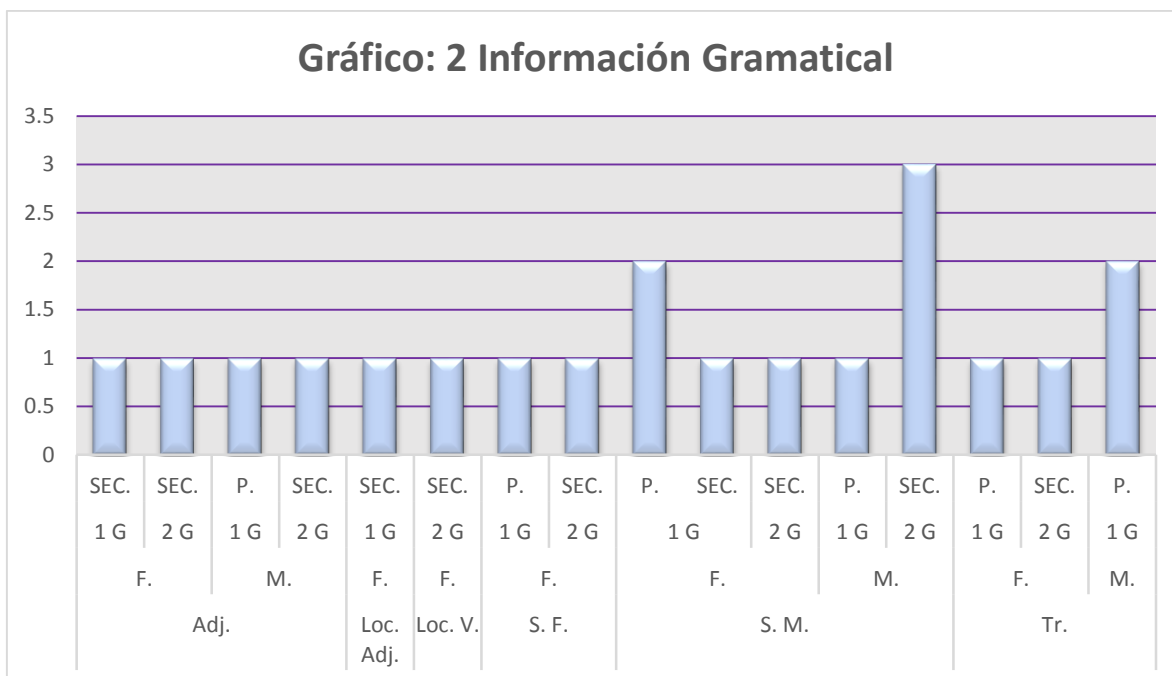
También se descubrió que el 1% de las palabras proviene de origen occidental, ejemplo de ello es el término *farándula*, en la primera generación femenina, de la primaria.

Por otro lado, se obtuvo el 2% y 3% de algunas palabras que no se les encontró origen etimológico, estas son: *burrofón*, *memes*, *lupará*, *legins*, *máquina*, *pedorra*, *bailuquear* y *whatsapp*. Tanto la primera como la segunda generación de primaria y secundaria, utilizaron estos neologismos. Lo cual demuestra una vez más, la creatividad y la habilidad que poseen los hablantes para crear nuevas palabras y significados, adaptándolas según sus necesidades y contextos en los cuales sean utilizados.

Por lo tanto, se puede asegurar que la población femenina realizó con mayor predominio el uso neologismos de origen inglés. Mientras que los informantes masculinos demostraron un menor porcentaje. Posiblemente se deba a que las mujeres son más abiertas al momento de expresar sus ideas y están más ligadas a la moda y la tecnología.

En cambio, la variable social nivel de instrucción mostró mayor inclinación en los hablantes pertenecientes a secundaria. Puede ser influya la formación académica de estos al emplear los neologismos descritos.

8.4.2. Información gramatical.



La información gramatical, muestra que las palabras usadas por los hablantes en cuanto al adjetivo masculino, representan el 1% que se concentra en los de la primera y segunda generación tanto femenina como masculina de primaria y secundaria. Mientras que el 2% es usado en la primera generación secundaria y primaria del sexo femenino, usan el sustantivo masculino, como el término: *memes*

Se encontró que el 3% de la segunda generación de secundaria femenina, emplean sustantivos masculinos logrando uno de los índices más altos en su práctica diaria como: *burrofón, bloque, memes, máquina, snapchat y whatsapp*. En el caso, de la primera generación masculina de primaria se puede observar que solo el 1% utiliza el sustantivo masculino.

Así también se constató que en la primera generación del sexo femenino de primaria, se utilizó el 2% de sustantivos masculinos ejemplo: *snapchat*. Por lo tanto, en la primera y segunda generación los hombres realizaron en un 3% uso del sustantivo masculino.

Únicamente se encontró el 1% de locución verbal en la segunda generación del nivel de secundaria en mujeres.

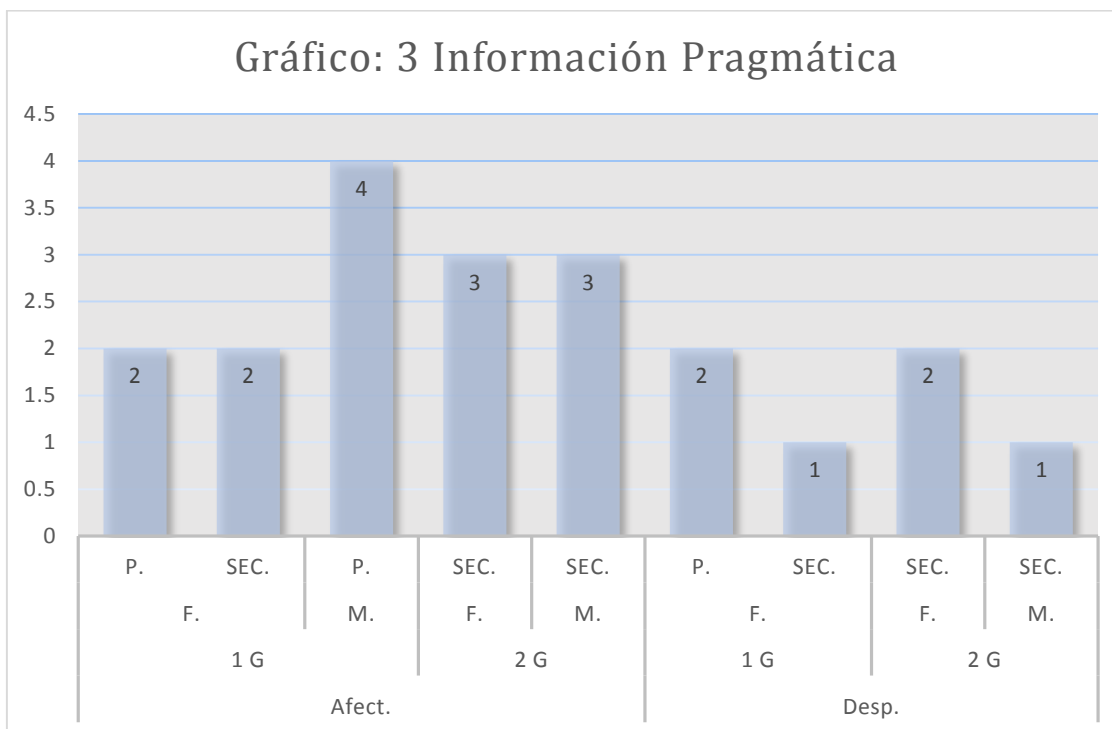
Otro elemento fue el verbo femenino con un 1% de uso en la segunda generación femenina.

Se demuestra que tanto la segunda como la primera generación femenina y masculina hacen el uso del verbo masculino con el 1%. Con el mismo porcentaje la locución adjetivada fue utilizada con el 1% en las mujeres de la primera generación de secundaria.

Con el 2% se manifestaron los verbos transitivos, en la primera generación masculina, por otro lado las mujeres solo manifestaron el 1% de este uso.

Puede concluirse, que en cuanto a la información gramatical, se destaca con 3% el uso de los sustantivos femeninos y masculinos, concentrados en los de la segunda generación. Pues demostraron que emplean, con mayor preponderancia este tipo de fenómenos. Esto puede obedecer a que ambos sexos se encuentran en el mismo nivel de instrucción e igual nivel generacional, lo que contribuye a la creación y uso de estos tipos de neologismos.

8.4.3. Información pragmática



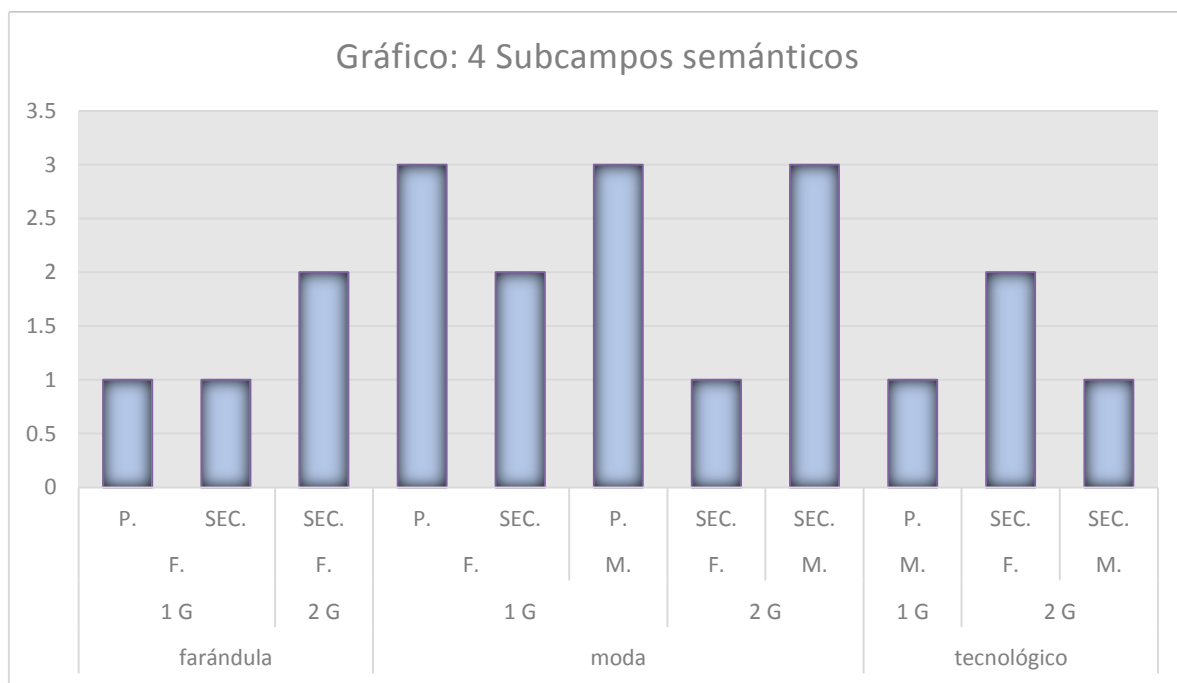
Se observa en la gráfica 3, que en la primaria y secundaria de la primera y segunda generación del sexo femenino, utilizaron el 2 % y el 3% la información pragmática afectiva para referirse a las palabras: *bloque, burrofón, chamoliar, feisbukear, leggins, postear, bailuquear, porra, pedorra, raiting, Whatsapp, stalkear, snapchat* y *top crop*.

En el análisis se constató que el 4% de la primera generación, pertenece a los hombres, que hacen uso de los términos afectivos para referirse a objetos o a una situación. Esto se verificó al realizar las grabaciones, pues las personas lo manifestaron con alegría y aprecio.

Mientras tanto en la primera generación de secundaria y primaria, se obtuvo el 2% con información despectiva. Asimismo, el 1% y 2% en los de la segunda generación femenina. *lupara, memes, farándula, máquina y vaina.*

De acuerdo a la información pragmática estudiada, se puede asegurar que tanto las mujeres como los hombres utilizaron neologismos con información afectiva y despectiva. Esto se observó en ambas generaciones y en el mismo nivel de instrucción, lo cual demuestra que se mantuvo un equilibrio entre las variables sociales estudiadas. Por tanto, esto puede obedecer a la participación activa de los hablantes al utilizar este tipo de neologismos.

8.4.4. Información de subcampos semánticos.



En el gráfico 4, se reflejan los subcampos que se utilizaron para este trabajo. Se identificó con el 1% el uso de palabras influenciadas en cuanto a la “farándula”. También se pudo observar que el 2% de los hablantes de la segunda generación del sexo femenino, la implementan.

Visiblemente el subcampo semántico correspondiente a la “moda”, es el que más predominio obtuvo entre los hablantes de la primera y segunda generación con el 2% y 3%. Mientras tanto, con una minoría, se identificó que en las mujeres de la segunda generación

de secundaria, fue igual al 1%. Sin embargo, también se constató con el 3% en los hombres de la primera generación y el 3% de la segunda generación masculino.

En el sub campo tecnológico se encontró el uso del 2% en ambas generaciones tanto femenino como masculino, lo que demuestra el dominio que estos hablantes tienen sobre los neologismos referidos a la tecnología. Algunos de estos son: *burrofón, postear, bloque, whatsapp, snapchat*.

Los subcampos semánticos descritos anteriormente, permiten concluir que prevalece el referido a la “moda”. En esto se destacan los hombres de la primera generación de educación primaria. De tal manera, que se puede afirmar que son ellos quienes se destacan al utilizar este tipo de neologismos al establecer una conversación. Esto puede obedecer a una razón social que impera entre la masculinidad, esto sorprendió un poco puesto que se considera que son las mujeres quienes están más al día en al ámbito de la moda nacional e internacional.

9. Conclusiones

De acuerdo, a las descripciones anteriores se pueden indicar las siguientes conclusiones:

9.1. Tipo de neología

Los tipos de neología que prevalecen en la investigación son:

La neología de significado, debido a que esta proporciona un nuevo significado a las palabras que no lo poseían anteriormente, realizando un concepto nuevo, por ejemplo la palabra *bloque* que se le atribuye para referirse al celular. Lo cual demuestra que este tipo de neología está presente en el trabajo.

De esta misma manera, prevalece en el análisis la neología de sentido, debido a la creación de palabras nuevas a partir de vocablos ya existentes en la misma lengua, tal es el caso de la palabra *burrofón*.

Otro neologismo presente es el de préstamo, debido a que encontramos léxicos adaptados de otra lengua, como los anglicismos que son: *feisbukear*, *raiting*, *stalkear* y *snapchat*.

9.2. Información etimológica

De acuerdo a la información etimológica se encuentran palabras de origen francés, inglés, latín, occidental y un alto porcentaje en las cuales no se encontró origen alguno. Lo que ayudo a clasificar la proveniencia de las palabras que fueron proporcionadas por los hablantes, se puede asegurar que la población femenina realizó con mayor predominio el uso neologismos de origen inglés. Mientras que los informantes masculinos demostraron un menor porcentaje. Posiblemente se deba a que las mujeres son más abiertas al momento de expresar sus ideas y están más ligadas a la moda y la tecnología.

En cambio, la variable social nivel de instrucción mostró mayor inclinación en los hablantes pertenecientes a secundaria. Puede ser influya la formación académica de estos al emplear los neologismos descritos.

9.3. Información gramatical

En este corpus se encuentra distinta información gramatical teniendo mayor porcentaje la gramática del adjetivo femenino, sustantivo masculino, locución y verbo. Se demuestra que tanto la segunda como la primera generación femenina y masculina hacen el uso del verbo masculino con el 2%.

Puede concluirse, que en cuanto a la información gramatical, se destaca con 3% el uso de los sustantivos masculinos, concentrados en la segunda generación. Pues demostraron que emplean, con mayor preponderancia este tipo de fenómenos.

Lo anterior puede obedecer a que ambos sexos se encuentran en el mismo nivel de instrucción e igual nivel generacional, lo que contribuye a la creación y uso de estos tipos de neologismos.

9.4. Información pragmática

De acuerdo a la información pragmática estudiada, se puede asegurar que tanto las mujeres como los hombres utilizaron neologismos con información afectiva y despectiva. Esto se observó en ambas generaciones y en el mismo nivel de instrucción. Lo cual demuestra que se mantuvo un equilibrio entre las variables sociales estudiadas. Por tanto, esto puede obedecer a la participación activa de los hablantes al utilizar este tipo de neologismos.

9.5. Sub campo semántico

El corpus copulado de los neologismos si permite organizar en sub campos semánticos, para ellos seleccionamos, el Sub campo de moda, tecnología y farándula que fueron puestos a estudios con nuestros hablantes. Como antes mencionamos encontramos palabras de origen etimológico francés, inglés, occidental y latín.

Los sub campos semánticos descritos anteriormente, permiten concluir que prevalece el referido a la “moda”. En esto se destacan los hombres de la primera generación de educación primaria. De tal manera, que se puede afirmar que son ellos quienes se destacan al utilizar este tipo de neologismos al establecer una conversación. Esto puede obedecer a una razón social que impera entre la masculinidad, esto sorprendió un poco puesto que se considera que son las mujeres quienes están más al día en al ámbito de la moda nacional e internacional.

9.6. Según las variables sociales

9.6.1. Sexo

Las mujeres reflejaron mayor preponderancia en el uso de los neologismos, probablemente por el contacto con los medios de comunicación y los círculos sociales que influyen en las preferencias de estas.

9.6.2. Edad

Las edades que prevalecieron en el uso de neologismos son de la primera y segunda generación, siendo estas las más jóvenes y con más vinculación ante este fenómeno.

9.6.3. Nivel de instrucción

El nivel de instrucción seleccionado fue primaria y secundaria, se consideró que están más vulnerables y abiertos a la creación de neologismos debido a las influencias de los medios de comunicación.

10. Recomendaciones

- semánticos Instar a la Facultad de Educación e Idiomas a promover el estudio de la lingüística nacional.
- Ampliar las investigaciones en cuanto a los neologismos en otros campos, pues de esta se ha enriquecido el léxico nicaragüense y también qué cambios ha tenido en su léxico.
- Incentivar a los estudiantes a realizar estudios comparativos con este trabajo.
- Que las investigaciones sean publicadas en la revista de Lengua y Literatura, vía *on line*.
- Que los trabajos sean publicados en la revista de la universidad.

11. Bibliografía

Arellano, F (2009). *Diccionario del español de Nicaragua*. Managua: PAVSA.

Asociación de academia de la lengua español. (2010). *Diccionario de americanismos*. Madrid: Ediciones Cátedra.

Blass, J. (2008). *Sociolingüística del español*. Madrid: Ediciones Cátedra.

Berruto, G. (1978). *Sociolingüística*. México: Editorial Nueva Imagen.

Chaves, (2010). *Neologismos presentes en los periódicos “La prensa “(sección de opinión y suplemento juvenil “aquí entrenos” y sección de juvenil “buena onda”. El Nuevo Diario, según las variables sociales (edad y sexo), en el periodo de enero a junio del (2010)*. Tesis de seminario de graduación en Filología y Comunicación no publicada, UNAN, Managua, Nicaragua.

Chavarría, Reyes, y Tercero. (2010). *Estudios de algunos lemas considerados neologismos presentes en los periódicos El Nuevo Diario, (en el área política y suplemento juvenil “Aquí entre nos”)*. Tesis de seminario de graduación en Filología y Comunicación no publicada, UNAN, Managua, Nicaragua.

De Saussure, F. (1994). *Curso de lingüística general*. Madrid: Alianza Editorial, S.A.

Dubois, J. (1992). *Manual de prácticas de terminología*. Madrid: Cast alianza S.A.

Dubois y otros. (1994). *Diccionario Lingüística*. Madrid: Cast alianza S.A.

Los neologismos. (2010, 15 de noviembre). Managua: El Nuevo Diario. Recuperado el 18 de junio de 2016, de <http://www.elnuevodiario.com.ni/opinion/92458-neologismos/>

Martínez, J. (1995). *Lexicografía práctica*. Barcelona: Paidós, S.A.

Matus, R (2010, enero). *Neologismos*. El Nuevo Diario. Recuperado el [29 de agosto] de <http://www.elnuevodiario.com.ni/opinion/954258-neologismos/>.

Mendoza, F. (2012). *Apuntes sobre la lingüística nicaragüense*. Managua: Ediciones UNAN- Managua.

Moreno, F. (2005). *Principios de la sociolingüística y Sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel, S.A.

Moreno, F. (2008). *Principios de la sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel, S.A.

Lewandowski, T. (1992). *Diccionario de la lingüística*. Madrid: Papel Torras Hostech, S.A.

López, M. (1989). *Sociolingüística*. Madrid: Editorial Gredos S.A.

Lyons, J. (1997). *Semántica*. Madrid: Espasa.

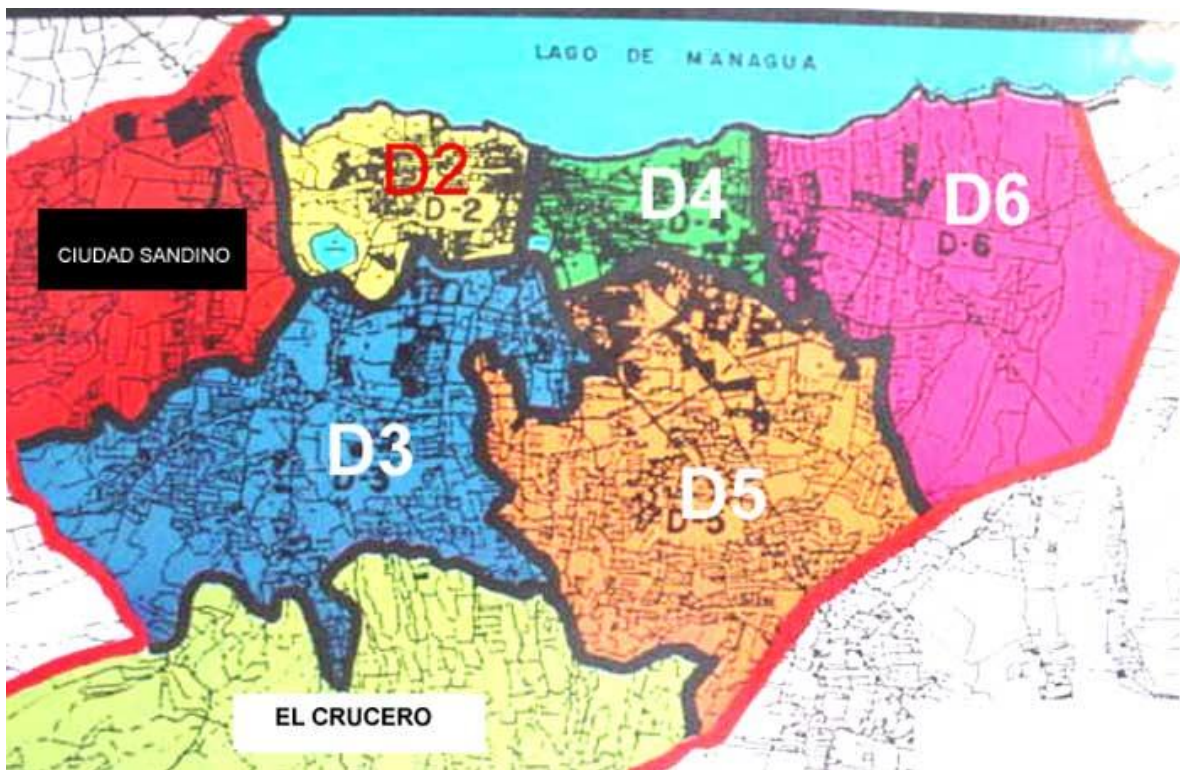
Porto, J. (2002). *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid: Arco/ libros, S. A.

Anexos

Instrumento de investigación aplicado

1. ¿Qué es lo que más te gusta del Facebook?
2. ¿Cuáles son las redes sociales que utilizas más?
3. ¿Qué palabras utilizas más en las redes sociales?
4. ¿Cómo le llamas a tu celular?
5. ¿Qué es lo que nunca pasa de moda?
6. ¿Qué significado le das a la palabra farándula?
7. ¿Cómo le llamas a tu medio de transporte?
8. ¿Cómo le llamas cuando vas a una fiesta?
9. ¿Qué programas de televisión miras?
10. ¿Qué deporte te gusta más o te gustaría practicar?

Mapa del distrito dos de la ciudad de Managua donde queda ubicado el barrio Bóer.



Ubicación: Municipio de Managua

Límites:

Norte: Limita con el Lago de Managua, del cual posee aproximadamente 8.9 Kms de costas. Iniciándose desde el cerro San Carlos, hasta el límite este de la Plaza Parque Carlos Fonseca Amador.

Sur: Limita con el Distrito III. Se inicia en el extremo noreste del cerro Motastepe continúa hacia el este sobre la calle sur del Barrio Motastepe, atraviesa la carretera Panamericana y continua hacia el este sobre el Camino a Cuajachillo, Pista Héroes y Mártires de Batahola, continuando sobre la pista Paseo Salvador Allende, hasta llegar a la intersección de Montoya aquí continua en dirección sur sobre la 31 Avenida (Avenida del guerrillero) cruza el cauce occidental sobre la 36 calle hasta su intersección con la Avenida Bolívar en donde finaliza.

Este: Limita con el Distrito IV. Se inicia en el extremo noreste de la Plaza parque Carlos Fonseca continuo hacia el sur sobre la Avenida Bolívar hasta su intersección con la 36 calle.

Oeste: Limita con el Municipio de Ciudad Sandino. Se inicia al este del Cerro San Carlos en su parte más baja, continúa hacia el sur atravesando la cuesta Héroes y Mártires sigue hacia el sur pasando por el límite oeste de la Refinería hasta llegar a interceptar con la Carretera Nueva a León, continúa hasta el extremo noreste del cerro Motastepe, e interceptando en este punto la calle sur del Barrio Motastepe.

Localización: El Distrito número dos se localiza en el extremo noroeste de la ciudad a orillas del Lago Xolotlán y constituye el más pequeño de la capital. Es una de las áreas más representativas del antiguo Centro de Managua, que fuera destruido por el terremoto del año 1972. Destacan en él, barrios viejos como Monseñor Lezcano, Santa Ana, El Bóer, Cristo del Rosario y San Sebastián.

Sin incluir la parte del área que corresponde al Centro Histórico, Político, Administrativo y Cultural, el Distrito II, en términos Urbanísticos es un Distrito meramente Urbano y prácticamente el desarrollo de su estructura ha alcanzado su máximo nivel de cobertura.

Extensión: El distrito cuenta con una superficie de 18.0514 Kilómetros cuadrados, equivalente a 1,805.1435 Hectáreas y 18,051,435.8777 metros cuadrados.

Orografía: Presenta características planas, y cuenta con el Cerro Motastepe el cual posee un montículo cónico existiendo en sus laderas canteras de arena, el Cerro San Carlos y el Cerro Pitón el cual se levanta cerca de las Piedrecitas, formado de arena volcánica y adyacente encontramos las Canteras de Batahola.

Hidrografía: Desde el punto de vista Hídrico, posee el Lago Xolotlán, la Laguna de Acahualinca afectados por la contaminación. También tiene el principal reservorio de agua potable de la Ciudad, como es la Laguna de Asososca.

Número de Habitantes:

Se estima una población para el año 2001 de 144,538 habitantes de los cuales 71,402 son hombres y 73,136 son mujeres.

Densidad de Población: 8,007 Habitantes por Kilómetro Cuadrado.

Número de Barrios: Cuenta con 106 Barrios de los cuales 13 son Residenciales, 6 Barrios Tradicionales, 11 Barrios Populares, 27 Urbanizaciones Progresivas y 49 Asentamientos Espontáneos.

Este distrito posee una trama urbana representativa de los barrios tradicionales de la ciudad, significando un 26% del total de los barrios y entre los que se destacan los barrios de Monseñor Lezcano, San Sebastián y Santa Ana.

Número de Viviendas: Se estima un número de vivienda de 22,274.

ASPECTOS GENERALES:

El Distrito 2, constituye parte de lo que fue el antiguo centro de la ciudad de Managua, destruido por el terremoto de 1972. En él se ubican barrios tradicionales como Monseñor Lezcano, Cristo del Rosario y San Sebastián.

Es un territorio con características netamente urbanas careciendo de áreas comarcales, rurales y alcanzando su estructura urbana una cobertura máxima en su crecimiento, siendo por esto, considerado como un distrito consolidado.

Geográficamente, limita al Norte con el Lago de Managua (Xolotlán), al Sur con el Distrito 3 al Este con el Distrito 4 y al Oeste con el Municipio de Ciudad Sandino.

Geomorfológicamente, presenta una configuración plana regular con pendientes hacia el Norte en dirección paralela a la costa del lago, sin embargo se exceptúan las irregularidades orográficas en el sector Oeste limitando con Municipio de Ciudad Sandino.

Este territorio posee la única muestra arqueológica de los primeros habitantes de la ciudad, las Huellas de Acahualinca, descubiertas por un grupo de picapedreros en 1974.

También se localiza el primer cementerio de la ciudad, denominado San Pedro, fundado en el año 1866, actualmente es patrimonio histórico, cultural de la Nación, por albergar los restos de personajes ilustres. También se encuentra el Cementerio General construido en

1922 y el más grande de la Nación; así mismo, en este distrito, se ubica el principal Botadero Municipal, siendo una de la mayor afectación de contaminación del Distrito, cuenta además con el único Estadio Nacional

Infraestructura Social:

Educación.

Este Distrito cuenta con 106 centros de educación, 65 de ellos imparten preescolar, 23 primaria y 18 secundaria. Los programas que se imparten en estos centros corresponden 106 a educación preescolar, 96 a primaria y 49 a secundaria, totalizando 251 programas.

Por otra parte del total de centros 31 imparten los tres niveles, 73 centros de primaria tienen los niveles de preescolar y 65 centros brindan el servicio de educación preescolar.

El número de alumnos en total es de 52,452, distribuidos en los turnos matutino, vespertino y nocturno, concentrándose la mayoría en la educación primaria con 26,947 alumnos, secundaria con 20,289 y preescolar con 5,452 alumnos. Cabe destacar que en educación secundaria se destaca el Instituto Manuel Olivares que brinda educación técnica, impartiendo disciplinas como Turismo y Hotelería, Computación, Mecánica Automotriz.

En Educación Superior se cuenta con universidades privadas la Tomás More, la Universidad de Ciencias Empresariales (UCEM), Universidad Politécnica de Nicaragua (UPONIC), Universidad Nicaragüense de Ciencias y Tecnología (UCYT), Universidad Central de Nicaragua, Universidad Cristiana Asamblea de Dios, y la Universidad para la Paz.

Datos de los informantes

Número de la entrevista 1

Nombre y apellidos Ángel Alfonso Osorno

Sexo: m Edad: 22

Lugar de nacimiento Managua

Ocupación trabajador

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido mangua

Origen del padre Managua

Origen de la madre Managua

Origen del Cónyuge no tiene

¿Practica la lectura? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Nombre del investigador María Elena

Fecha de la investigación 20/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 2

Nombre y apellidos Karen Lisbeth zapata

Sexo f Edad 33

Lugar de nacimiento Managua

Ocupación trabajadora

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido mangua

Origen del padre Managua

Origen de la madre Managua

Origen del Cónyuge: Wilfredo

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Nombre del investigador María Elena

Datos de los informantes

Número de la entrevista 3

Nombre y apellidos William Loaisiga

Sexo f Edad 34

Lugar de nacimiento Managua

Ocupación trabajador

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido mangua

Origen del padre Managua

Origen de la madre Managua

Origen del Cónyuge Jerling

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre (x)

Nombre del investigador María Elena

) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Fecha de la investigación 20/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 4

Nombre y apellidos Haniel chamorro

Sexo m Edad 29

Lugar de nacimiento Managua

Ocupación trabajador

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido mangua

Origen del padre Managua

Origen de la madre Managua

Origen del Cónyuge no tiene

¿Practica la lectura? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Nombre del investigador María Elena

Fecha de la investigación 20/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 5

Nombre y apellidos flor de Mairena Sosa

Sexo f Edad 27

Lugar de nacimiento Managua

Ocupación trabajadora

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido mangua

Origen del padre Managua

Origen de la madre Managua

Origen del Cónyuge no tiene

¿Practica la lectura? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Nombre del investigador María Elena

Fecha de la investigación 27/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 6

Nombre y apellidos Ángela Sofía López

Sexo f Edad 38

Lugar de nacimiento Managua

Ocupación trabajador

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido mangua

Origen del padre Managua

Origen de la madre Managua

Origen del Cónyuge Víctor

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Nombre del investigador María Elena

Fecha de la investigación 27/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 7

Nombre y apellidos Ramiro rodríguez

Sexo m Edad 26

Lugar de nacimiento: Managua

Ocupación trabajador

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido: mangua

Origen del padre: Managua

Origen de la madre: Managua

Origen del Cónyuge no tiene

¿Practica la lectura? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Nombre del investigador María Elena

Fecha de la investigación 27/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 8

Nombre y apellidos Juan Pérez

Sexo f Edad 30

Lugar de nacimiento Managua

Ocupación trabajador

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido mangua

Origen del padre Managua

Origen de la madre Managua

Origen del Cónyuge Managua

¿Practica la lectura? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Nombre del investigador María Elena

Fecha de la investigación 27/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 9

Nombre y apellidos Juana López

Sexo f Edad 40

Lugar de nacimiento Managua

Ocupación trabajadora

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido mangua

Origen del padre Managua

Origen de la madre Managua

Origen del Cónyuge Managua

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Escucha radio? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Nombre del investigador María Elena

Fecha de la investigación 29/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 10

Nombre y apellidos Juliana Benavides

Sexo f Edad 35

Lugar de nacimiento Managua

Ocupación trabajador

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido mangua

Origen del padre Managua

Origen de la madre Managua

Origen del Cónyuge Managua

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca

¿Escucha radio? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca ()

Nombre del investigador: Karen Solórzano

Fecha de la investigación 29/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 11

Nombre y apellidos: Carlos José Membreño

Sexo: M Edad: 23

Lugar de nacimiento: Managua

Ocupación: estudia y trabaja

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido: mangua

Origen del padre: Managua

Origen de la madre: Matagalpa

Origen del Cónyuge: Managua

¿Practica la lectura? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca

¿Escucha radio? Siempre () A veces (x) Casi nunca () Nunca ()

¿Ve televisión? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

Nombre del investigador: Karen Solórzano

Fecha de la investigación 20/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 12

Nombre y apellidos: Loren Acevedo

Sexo: f Edad: 20

Lugar de nacimiento: Managua

Ocupación: estudia

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido: mangua

Origen del padre: Managua

Origen de la madre: Managua

Origen del Cónyuge: Managua

¿Practica la lectura? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca

¿Escucha radio? Siempre () A veces () Casi nunca () Nunca (x)

¿Ve televisión? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca

Nombre del investigador: Karen Solórzano

Fecha de la investigación 20/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 13

Nombre y apellidos: Freddy loaisiga

Sexo: m Edad: 20

Lugar de nacimiento: Managua

Ocupación: estudia

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido: mangua

Origen del padre: Managua

Origen de la madre: Managua

Origen del Cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca

¿Escucha radio? Siempre () A veces () Casi nunca () Nunca (x)

¿Ve televisión? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca (

Nombre del Investigador: Karen Solórzano

Fecha de la investigación 20/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 14

Nombre y apellidos: Martin Espinoza

Sexo: m Edad: 26

Lugar de nacimiento: Managua

Ocupación: trabaja

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido: mangua

Origen del padre: Managua

Origen de la madre: Managua

Origen del Cónyuge: Managua

¿Practica la lectura? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca

¿Escucha radio? Siempre () A veces () Casi nunca () Nunca (x)

¿Ve televisión? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

Nombre del Investigador: Karen Solórzano

Fecha de la investigación 20/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 15

Nombre y apellidos: Daniela Gómez

Sexo: f Edad: 25

Lugar de nacimiento: Managua

Ocupación: trabaja

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido: mangua

Origen del padre: Managua

Origen de la madre: Managua

Origen del Cónyuge: Managua

¿Practica la lectura? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca

¿Escucha radio? Siempre () A veces () Casi nunca () Nunca (x)

¿Ve televisión? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

Nombre del investigador: Karen Solórzano

Fecha de la investigación 20/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 16

Nombre y apellidos: Ligia Reynosa

Sexo: f Edad: 33

Lugar de nacimiento: Managua

Ocupación: trabaja

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido: mangua

Origen del padre: Managua

Origen de la madre: Managua

Origen del Cónyuge: Managua

¿Practica la lectura? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca

¿Escucha radio? Siempre () A veces () Casi nunca () Nunca (x)

¿Ve televisión? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

Nombre del investigador: Karen Solórzano

Fecha de la investigación 20/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 17

Nombre y apellidos: franklin Membreño

Sexo: m Edad: 25

Lugar de nacimiento: Managua

Ocupación: trabaja

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido: mangua

Origen del padre: Managua

Origen de la madre: Managua

Origen del Cónyuge: Managua

¿Practica la lectura? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca

¿Escucha radio? Siempre () A veces () Casi nunca () Nunca (x)

¿Ve televisión? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

Nombre del investigador: Karen Solórzano

Fecha de la investigación 20/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 18

Nombre y apellidos: Carmen Gutiérrez

Sexo: f Edad: 22

Lugar de nacimiento: Managua

Ocupación: estudia

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido: mangua

Origen del padre: Managua

Origen de la madre: Managua

Origen del Cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca

¿Escucha radio? Siempre () A veces () Casi nunca () Nunca (x)

¿Ve televisión? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

Nombre del investigador: Karen Solórzano

Fecha de la investigación 20/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 19

Nombre y apellidos: Evelin Uriarte

Sexo: f Edad: 26

Lugar de nacimiento: Managua

Ocupación: trabaja

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido: mangua

Origen del padre: Managua

Origen de la madre: Managua

Origen del Cónyuge: Managua

¿Practica la lectura? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca

¿Escucha radio? Siempre () A veces () Casi nunca () Nunca (x)

¿Ve televisión? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()

Nombre del investigador: Karen Solórzano

Fecha de la investigación 20/05/2016

Datos de los informantes

Número de la entrevista 20

Nombre y apellidos: Desiré Pérez

Sexo: f Edad: 20

Lugar de nacimiento: Managua

Ocupación: trabaja y estudia

Tiempo que ha permanecido fuera de la localidad

Lugares donde ha vivido: mangua

Origen del padre: Managua

Origen de la madre: Managua

Origen del Cónyuge:

¿Practica la lectura? Siempre (x) A veces () Casi nunca () Nunca

¿Escucha radio? Siempre () A veces () Casi nunca () Nunca (x)

¿Ve televisión? Siempre () A veces () Casi nunca (x) Nunca ()